

Death and Burial Record of Józef Milewski - 1851  
Son of Jakub Milewski and Franciszka Suwińska

Kłowno  
88. Zmarł w parafii dnia pierwszego stycznia / Głównie Tytułu  
88. Set przedostatni pierwszego roku o godzinie trzeciej po południu. Stawili się Jakub  
Milewski lat trzydzieści osiem, i Mikołaj Chodkowski lat przedostatni dwa liczący, oba  
Przedtęce Opatów w Kłownie, świadkami, i oświadczali, iż w tej wsi o tej godzinie  
godzinie szóstej w nocy zmarł Wincenty Milewski lat osiem, mający w Kłownie  
rodzinną wrodzoną, syna starszego Jakuba i Franciszki z Suwińskich. Po prze-  
kazanym nie nawrócił ~~o~~ Wincentego Alu ten starszy pnieżyty, i gdy  
pisze nie umiejąc, przez Was tylko podpisany został.  
A. Hawrył Włoch Proboszcz Parafii

*Death and Burial Record of Józef Milewski - 1851  
Son of Jakub Milewski and Franciszka Suwińska*

Klonowo 88. *Działo się w Pałukach dnia pierwszego /: trzynastego :/ Grudnia Tysiąc Ośmset pięćdziesiąt pierwszego roku o godzinie trzeciej po południu. Stawili się Jakób Milewski lat trzydzieści cztery, i Mikołaj Chodkowski lat pięćdziesiąt dwa liczący, obe Dziedzice Częściowi w Klonowie zamieszkali, i oświadczyli, iż w teyże wsi onegdaj o godzinie siedmiej w nocy umarł Wincenty Milewski lat cztery mający, w Klonowie urodzony, Syn Stawającego Jakoba i Franciszki z Suwińskich. Po przekonaniu się naocznie o zejściu Wincentego Akt ten Stawaiącym przeczytany, i gdy pisać nie umieją, przez Nas tylko podpisany został.*

*X. Xawery Nałęcz Proboszcz Pałuki*

Klonowo 88 *This happened in Pałuki on the first / thirteenth day of December in the year one-thousand eight-hundred fifty-one at the hour of three in the afternoon. There appeared Jakub Milewski, thirty-four years of age, and Mikołaj Chodkowski, fifty-two years of age, owners of parts [of the village] and residing in Klonowo, and they stated that in this village on the day before yesterday at the hour of seven at night, [~~Wincenty~~ Józef] Milewski died, four years old, born in Klonowo son of Jakub and Franciszka née Suwińska. After visual confirmation of the death of Wincenty, this document was read aloud to the declarants and because they do not know how to write, was signed by Us alone.*

*[signed] The Reverend Xsawery Nałęcz, Pastor of Pałuki*

*Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1841-1851 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1841-1851]," folio 52 verso, entry 88, Józef Milewski, 13 Dec 1851; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,611.*